

STUTTGARTER BACH-AUSGABEN

Serie D · Wilhelm Friedemann Bach Ausgewählte Werke
1. Gruppe: Kirchenmusik

Wilhelm Friedemann Bach

Lobet Gott, unsern Herrn Zebaoth

für vierstimmigen Chor,
zwei Trompeten in D und Pauken,
zwei Violinen, Viola
und Generalbaß

herausgegeben von
Günter Graulich

Hänssler-Verlag · Neuhausen-Stuttgart · HE 32.101

Vorwort

Aus dem kirchenmusikalischen Schaffen Wilhelm Friedemann Bachs sind uns etwa 20 Kantaten und einige kleinere Einzelstücke überliefert. Das meiste davon dürfte in Halle entstanden sein, wo W.F. Bach von 1746 bis 1764 das Amt des Director musices und Organisten der Liebfrauenkirche innehatte, das ihn auch zur Komposition und Aufführung von Kirchenkantaten verpflichtete.

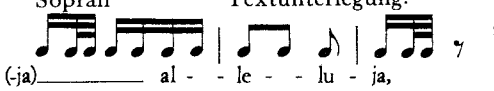
Das vorliegende Werk ist, wie vieles in W.F. Bachs kirchenmusikalischem Oeuvre, keine Originalkomposition, sondern Parodie. Die Vorlage ist der Chor *Heilig, heilig ist Gott*¹, der nach Falck² um 1748 entstanden ist. Aus welchem Anlaß Bach das Werk neu textiert hat, ist unbekannt.

Die jüngere Fassung *Lobet Gott, unsern Herrn Zebaoth* erscheint hiermit erstmals im Druck. Als Quelle diente die autographe Partitur *Mus. ms. Bach P 332* der Musikabteilung der Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz in Berlin. Ergänzend herangezogen wurde die Handschrift *Mus. ms. Bach P 322* aus dem Besitz der Musikabteilung der Deutschen Staatsbibliothek Berlin, ein Konvolut, das an erster Stelle das Partiturautograph des *Heilig* enthält. Der Stimmensatz und die Partiturskopie aus den Beständen der Berliner Singakademie, die Falck erwähnt³, sind offenbar nicht mehr erhalten. Für die Bereitstellung der Quellen sei den Musikabteilungen der Deutschen Staatsbibliothek und der Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz Berlin und ihren Leitern, Herrn Dr. Karl-Heinz Köhler und Herrn Dr. Rudolf Elvers, freundlich gedankt.

Revisionsbericht

P 332 enthält keine Besetzungsangaben. Daß die beiden Bläserstimmen für Trompeten bestimmt sind, ergibt sich aus einer entsprechenden Angabe in P 322.

Abweichungen der Ausgabe von der autographen Partitur:

Takt. Note	Stimme	Lesart in P 332
6. 5–8 und 28. 13–16	Violine 1, 2	
40. 1–4	Viola	
62	Trompete 1	
82–84	Sopran	Textunterlegung: 
98. 3	Basso continuo	ohne Kreuz
101. 1	Sopran, Alt, Baß	Textsilbe -ja fehlt
110. 2 + 3	Alt	Sechzehntel
120	Sopran	Noten und Text fehlen
127. 1	Baß	Textsilbe -ja fehlt
131. 1	Violine 2, Alt	fis ¹
136–138	Sopran	Textunterlegung: 
138. 4	Alt	Achtel
140	Violine 2	
144	alle Stimmen	ohne Fermate, diese nur über bzw. unter dem Schlußstrich des obersten und untersten Systems

Stuttgart, 18. April 1975

Günter Graulich

Preface

Of the sacred works of Wilhelm Friedemann Bach, about a score of cantatas and a few smaller scale compositions have survived. Probably most of them were composed in Halle where W.F. Bach was 'Director musices' and organist of the *Liebfrauenkirche* from 1746–1764 and as such required to compose and perform church cantatas.

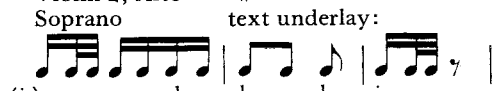
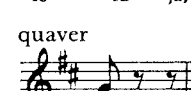
The present work, like much of W.F. Bach's church music output, is not an original composition but an adaptation of an existing work. The original source for this work is the chorus *Heilig, heilig ist Gott*¹; which according to Falck² was composed c1748. It is not known for what occasion the work was adapted to a new text.

The later version *Lobet Gott, unsern Herrn Zebaoth* now appears for the first time in published form. Its source is the autograph score *Mus. ms. Bach P 332* in the *Musikabteilung der Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz* in Berlin. In addition the manuscript *Mus. ms. Bach P 322* in the *Musikabteilung der Deutschen Staatsbibliothek Berlin* was consulted, a miscellaneous folio beginning with the autograph score of *Heilig, heilig ist Gott*. The set of parts and copy of the score mentioned by Falck³ as being in the possession of the *Berliner Singakademie* do not appear to have survived.

We are indebted to the above libraries and the Directors of their music departments, Dr. Karl-Heinz Köhler and Dr. Rudolf Elvers, for kindly placing the source material at our disposal.

Critical Commentary

P 332 does not designate the parts. The ascription of the two wind parts to trumpets follows the designation given in P 322. The present edition differs from the autograph score in the following respects:

Bar	Note	Part	Source reading (P 332)
6 & 28	5–8 & 13–16	Viols 1 & 2	
40	1–4	Viola	
62		Trumpet 1	
82–84		Soprano	text underlay: 
98	3	Basso continuo	no sharp given
101	1	Soprano, Alto, Bass	underlay for -ja missing
110	2 & 3	Alto	semiquavers
120		Soprano	words and music missing
127	1	Bass	underlay for -ja missing
131	1	Violin 2, Alto	f ^{#1}
136–138		Soprano	text underlay: 
138	4	Alto	quaver
140		Violin 2	
144		all parts	no fermata given; this is given only above and below the bar-line of the top and bottom staves

Stuttgart, 18th April 1975

Günter Graulich

(Translated by Derek McCulloch)

¹ Erstdruck herausgegeben von Arnold Schering in: *Perlen alter Gesangsmusik*, Heft I, Leipzig 1922 (Kahnt).

² Martin Falck, *Wilhelm Friedemann Bach. Sein Leben und seine Werke*, Leipzig 1913 (fotomechanischer Nachdruck Lindau 1956), S. 139.

³ A. a. O., S. 141.

¹ First printed edition by Arnold Schering in: *Perlen alter Gesangsmusik*, Vol. 1, Leipzig 1922 (Kahnt).

² Martin Falck, *Wilhelm Friedemann Bach. Sein Leben und seine Werke*, Leipzig 1913 (photoreprographic reprint Lindau 1956), p. 139.

³ Loc. cit., p. 141.

Lobet Gott, unsern Herrn Zebaoth

Wilhelm Friedemann Bach
1710–1784

Allegro

Trompete 1
($d^1 - h^2$)

Trompete 2
($a - fis^2$)

Pauken
($A - d$)

Violine 1
($a - h^2$)

Violine 2
($a - a^2$)

Viola
($e - e^2$)

Sopran
($d^1 - a^2$)

Alt
($h - d^2$)

Tenor
($e - a^2$)

Baß
($Fis - e^1$)

Basso continuo
($D - d^1$)

Lo - be, lo - be,
Praise him, praise him,

Lo - bet, lo - bet,
Praise him, praise him,

Lo - bet, lo - bet,
Praise him, praise him,

Lo - bet, lo - bet,
Praise him, praise him,

Lo - bet, lo - bet,
Praise him, praise him,

Erstdruck

Aufführungsdauer/Duration/Durée: ca. 7 min. – HE 32.101

© Copyright 1976 by Hänssler-Verlag, 7303 Neuhausen-Stuttgart

Alle Rechte vorbehalten/All rights reserved/Tous droits réservés

Herausgeber: Günter Graulich
Generalbaßaussetzung: Paul Horn
English version by Jean Lunn

3 5 3

3

lo - - - bet,
praise him,

lo - bet
praise him,

Gott, un - - -
praise God,

Herrn,
Lord,

Herrn
Lord

lo - bet
praise him,

Gott, un - - -
praise God,

Herrn,
Lord,

Herrn
Lord

lo - bet
praise him,

Gott, un - - -
praise God,

Herrn,
Lord,

Herrn
Lord

lo - - - bet,
praise him,

lo - bet
praise him,

Gott, un - - -
praise God,

Herrn,
Lord,

Herrn
Lord

3 5

4 6 8

6 8

Ze - ba-oth,
Sab - a - oth,

lo - bet Gott,
praise the Lord, the Lord

un - sern Herrn
Sab - a - oth,

lo - bet
praise the

Gott,
Lord,

un - sern
God, the

lo - bet,
praise him,

lo - bet Gott, un- sern Herrn
praise the Lord, the Lord

Ze - ba-oth,
Sab - a - oth,

lo - bet,
praise him,

lo - bet
praise the

6 8

9 11

9 11

Ze - ba-oth, lo - bet Gott, un - sern, un - sern Herrn Ze - ba - oth,
 praise him, praise God, the Lord, the Lord Sab - a - oth,

He - ba-oth, lo - bet, lo - bet, lo - bet Gott, un - sern, un - sern
 praise him, praise him, praise him, praise him, praise God, the Lord, the

Ze - ba-oth, lo - bet, lo - bet Gott, un - sern, un - sern Herrn Ze - ba - oth,
 Sab - a - oth, praise him, praise him, praise him, Lord Sab - a - oth,

Gott, un - sern Herrn Ze - ba-oth, lo - bet Gott, un - sern, un - sern Herrn Ze - ba - oth,
 God, the Lord Sab - a - oth, praise him, praise God, the Lord, the Lord Sab - a - oth,

9 11

6

12 14

12 14

lo - bet, lo - bet, lo - bet, lo - bet,
praise him, praise him, praise him, praise him,

lo - bet, lo - bet, lo - bet, lo - bet,
praise him, praise him, praise him, praise him,

lo - bet, lo - bet, lo - bet, lo - bet,
praise him, praise him, praise him, praise him,

lo - bet, lo - bet, lo - bet, lo - bet,
praise him, praise him, praise him, praise him,

12 14

15 17 7

15 17

lo praise - bet, him, lo praise - lo - bet Gott, un-vern Herrn
praise him, praise God, the Lord

15 17

8

18 20

18 20

ise - b Gott, lo - bet Gott, un -
him, praise him, praise God, God -

lo - be lo - bet Gott, un - sern
praise him, praise God, God, the

ba lo - bet, lo - bet Gott, lo - bet
n, praise him, praise him, praise God, praise God, the

Ze - ba - oth, lo - bet, lo - bet Gott, un - sern, un - sern Herrn,
Sab - a - oth, praise him, praise him, praise God, praise God, the Lord,

18 20

21 23 9

21 23

_____ sern Her - ren ba - oth, - bet, - bet Gott, _____
 _____ the Lord _____ a - oth, pra - ise, pra - ise him, praise _____

_____ lo - bet, lo - bet Gott,
 _____ praise him, praise him, praise _____

8 Co - sern Herrn, _____ lo - bet, lo - bet Gott,
 the Lord, _____ praise him, praise _____ him, praise _____

den Herrn, lo - bet, lo - bet Gott,
 the Lord, praise him, praise him, praise

21 23

10

24 26

24

lo God, Gott, den Herrn Ze - ba - oth,
God, God, the Lord Sab - a - oth,

den Herrn, Gott Ze - ba - oth,
the Lord, Lord Sab - a - oth,

Lord, - bet Gott, un - sern Herrn Ze - ba - oth, Ze - ba - oth,
God, the Lord, the Lord Sab - a - oth, Sab - a - oth,

lo - bet, lo - bet Gott, Gott, un - sern Herrn Ze - ba - oth, Ze - ba - oth,
God, the Lord, praise God, praise God, the Lord Sab - a - oth, Sab - a - oth,

24 26

27 29

3

3

27 29

Ze - ba-oth, He
Sab - a - oth,

Herrn
Lord

Ze - ba-
oth,

Ze - ba -
Sab - a -

a - oth,

Herrn
Lord

Ze - ba-oth,
Sab - a - oth,

Ze - ba -
Sab - a -

Sab
Herrn,
Lord,

Herrn
Lord

Ze - ba-oth,
Sab - a - oth,

Ze - ba -
Sab - a -

Ze - ba-oth, Herrn,
Sab - a - oth, Lord,

Herrn
Lord

Ze - ba-oth,
Sab - a - oth,

Ze - ba -
Sab - a -

27 29

30 Vivace

32 34

30 32 34

oth.
oth.

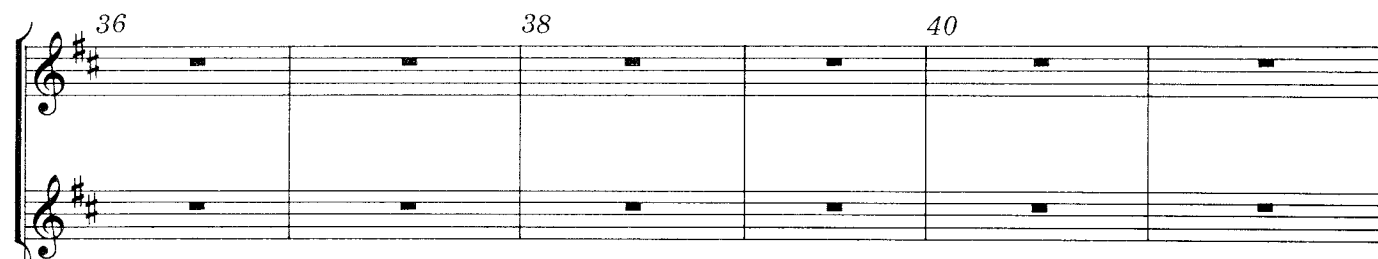
oth.
oth.

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

oth. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
oth. Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

30 32 34

36 38 40



36 38 40



Al - lu - ja, al - le - lu -
le - lu - ia, Al - le - lu -

al - le - lu - ja, al - le - lu -
Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

ja, al - le - lu - ja, al - le -
ia, Al - le - lu - ia, Al - le -

36 38 40



42 44 46 48



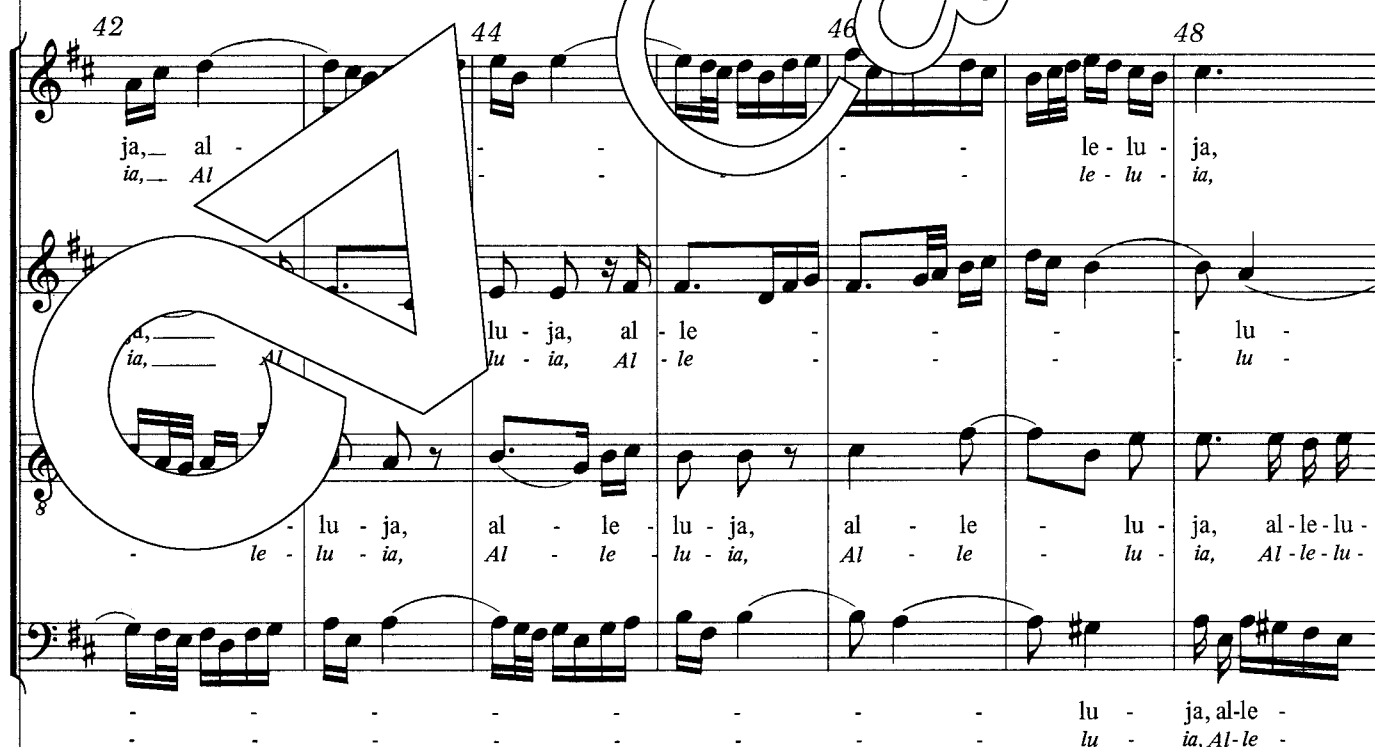
42 44 46 48

ja, al - le - lu - ja,
ia, Al - le - lu - ia,

lu - ja, al - le - lu - ja,
lu - ia, Al - le - lu - ia,

le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -



42 44 46 48



49 51 53 55 15

49 51 53 55

al - le - lu - ja,
Al - le - lu - ia,

ja, - lu - ja,
ia, - lu - ia,

ja, - lu - ja,
ia, Al - le - lu - ia,

al - le - lu - ja,
Al - le - lu - ia,

49 51 53 55

- lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
- lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

56 58 60 62

56 58 60 62

le - lu - ja, al - le - lu - ja,
le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -
Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al -

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

56 58 60 62

63 65 67 69



63 65 67 69

al - le -
Al - le -

- lu - ja, —
- lu - ia, —

al - le -
Al - le -

le -
le -

le - lu - ja, al - le - lu - ja, —
le - lu - ia, Al - le - lu - ia, —

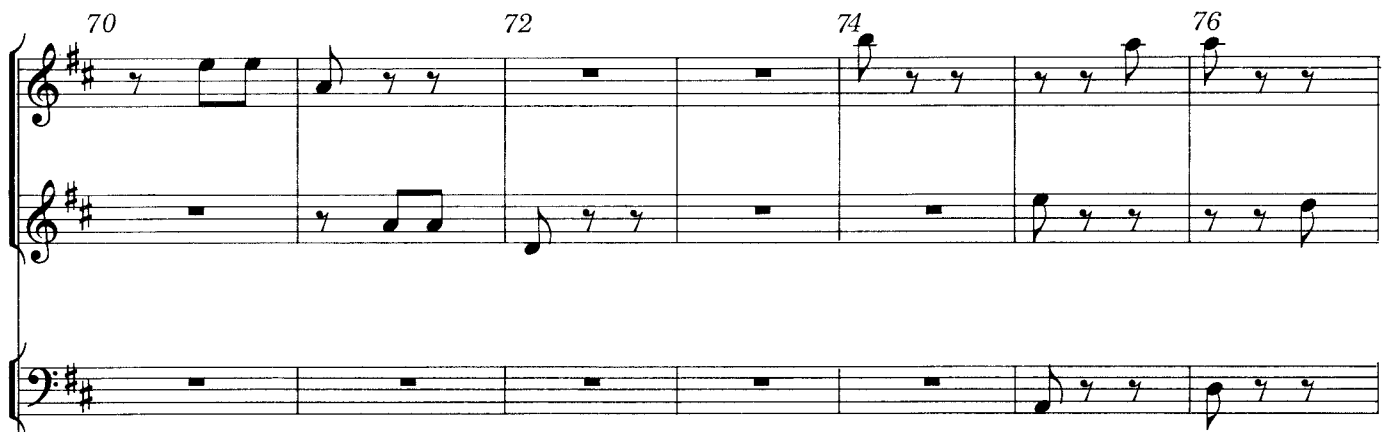
ja, al - le - lu - ja,
ia, Al - le - lu - ia,



63 65 67 69



70 72 74 76



70 72 76

lu - ja, lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -
lu - ia, lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al -

lu - ja, - ja, al - le - lu - ja, al - le -
lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le -

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -
ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al -



al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

70 72 74 76



77

79

81

19

First system of musical notation, measures 77-81. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff, both in G major (one sharp). Measures 77-81 show a melodic line in the treble staff and a supporting bass line in the bass staff.

Second system of musical notation, measures 77-81. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff, both in G major. Measures 77-81 show a melodic line in the treble staff and a supporting bass line in the bass staff.

Third system of musical notation, measures 77-81. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff, both in G major. Measures 77-81 show a melodic line in the treble staff and a supporting bass line in the bass staff. The lyrics are:
le - le - al - le -, al -
le - le -, Al -
lu - ia, al - le - lu - ja, al - le - lu -
Al - le - lu - ia, Al - le - lu -
le - le - ia, al - le - lu - ja, al - le -
Al - le - lu - ia, Al - le - lu -
al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,
77 79 81

Fourth system of musical notation, measures 77-81. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff, both in G major. Measures 77-81 show a melodic line in the treble staff and a supporting bass line in the bass staff.

83 85 87 89

83 85 87 89

le - le - ja, - le -
- le - ia, Al - - le -

al - le - lu - ja, al -
Al - le - lu - ia, Al -

al - le - lu - ja, al -
Al - le - lu - ia, Al -

al - le - lu - ja, al - le - lu -
Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

83 85 87 89

90 92 94 96

90 92 94 96

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le -
lu - lu - ia, Al - le -

al - le - lu - ja, al - le - lu -
Al - le - lu - ia, Al - le -

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

90 92 94 96

97 99 101 103

97 99 101 103

lu - ja,
lu - ia,

le
le

ja,
ia,

al - le -, al - - - le - lu -
ia, Al - le -, Al - - - le - lu -

ja,
ia,

al - le -, al -
Al - le -, Al -

al - le -,
Al - le -

ja,
ia,

al - le - lu - ja,
Al - le - lu - ia,

al - le - lu - ja,
Al - le - lu - ia,

97 99 101 103

104 106 108 110

104 106 108 110

- ja, al a, le-lu -
- ia, Al - lu -

al - le - lu - ja, al - le - lu -
Al - le - le - ia, Al - le - lu -

al al - le - lu - ja, al - le - lu -
Al - le - ia, Al - le - lu -

al - le -, al - le - lu - ja, al - le -, al - le - lu -
Al - le -, Al - le - lu - ia, Al - le -, Al - le - lu -

104 106 108 110

111 113 115 117

Musical notation for measures 111-117, top system. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lower staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The notation includes various note values and rests.

Musical notation for measures 111-117, middle system. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The lower staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The notation includes various note values and rests.

Musical notation for measures 111-117, bottom system. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The lower staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The notation includes various note values and rests.

111 113 15 117

Musical notation for measures 111-117, vocal parts. The system consists of four staves. The upper two staves are in treble clef with a key signature of two sharps. The lower two staves are in bass clef with a key signature of two sharps. The notation includes various note values and rests. A large watermark 'Cakus' is overlaid on the system.

ja, - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
ia, - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -
lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al -

ja, al - le - lu - ja, al -
ia, Al - le - lu - ia, Al -

111 113 115 117

Musical notation for measures 111-117, piano accompaniment. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps. The notation includes various note values and rests.

118 120 122

118 120 122

al - le - , al - le - lu - ja,
Al - le - , - le - lu - ja,

al lu ja, al - le - lu -
Al - le ia, Al - le - lu -

le le ja, al - le - lu - ja,
le ia, Al - le - lu - ia,

- le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -
- le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al -

118 120 122

124 126 128 130

al - le -
Al - le

124 126 128 130

al - le - lu -
le - lu -

124 126 128 130

al - le - lu - ja, al - le - lu -
Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

124 126 128 130

le - lu - ja,
le - lu - ia,

al - le -
Al - le -

131 133 135 137

131 133 135 137

ja, al - le - lu - ja, al - le -
ia, Al - le - ia, Al - le - lu - ia, Al - le -

al - le - lu - ja,
Al - le - lu - ia,

ja, lu - ja,
ia, lu - ia,

al - le -
Al - le -

lu - ja,
lu - ia,

131 133 135 137

138 140 142

138 140 142

lu - ja,
lu - ia

- le - lu
le - lu

ia.

al - - le - lu - ja.
Al - - le - lu - ia.

le - lu - ja,
le - lu - ia,

al - le - lu - ja.
Al - le - lu - ia.

al - le - lu - ja,
Al - le - lu - ia,

al - le - lu - ja.
Al - le - lu - ia.

al - le - lu - ja,
Al - le - lu - ia,

al - le - lu - ja,
Al - le - lu - ia,

al - le - lu - ja.
Al - le - lu - ia.

138 140 142

